

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant Wallon

Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven van Waals-Brabant

Convention collective de travail du 30 juin 1999

Collectieve *arbeidsovereenkomst* van 30 juni 1999

Conditions de travail

Arbeidsvoorwaarden

CHAPITRE 1^{er}. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant Wallon.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in Waals-Brabant.

Par "travailleurs" on entend les ouvriers et les ouvrières.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet d'actualiser et de coordonner les dispositions antérieures existantes.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de vroegere bestaande bepalingen aan te passen en te coördineren.

CHAPITRE II.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

HOOFDSTUK II.

Koppeling van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 3. a). L'indice appliqué au 1^{er} janvier 1999 est de 102,38.

Art. 3. a). Het op 1 januari 1999 toegepaste indexcijfer is 102,38.

INTEGREGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.
13 -07- 1999

51807 /COF/102.03

b). Une augmentation salariale de 9 F l'heure est appliquée à partir du 1er janvier 1999, en régime de travail de 40 heures/semaine.

c). La péréquation salariale sera appliquée dans le bassin de Lessines et de Bierghes ce qui signifie une augmentation salariale de 9,23 F l'heure au 1er janvier 1999, en régime de travail de 39 heures/semaine.

Art. 4. Les salaires horaires, les primes et indemnités visées aux articles 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21 et 24 sont exprimés dans la tranche **d'indice** au 1er janvier 1999, de 102,38 à 103,40.

Art. 5. Les salaires et les primes varient en fonction de l'**indice** se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 1 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaire.

Indices déterminant la baisse	Indices déterminant la hausse
102,37	103,40
103,39	104,43
104,42	105,47
105,46	106,52
etc...	etc...

Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

b). Een loonsverhoging van 9 F per uur is toegekend **vanaf 1 januari 1999**, in een arbeidstijdregeling van 40 **uren/week**.

c). De loonperekatie **zal** worden toegepast in het **bekken** van Lessen en Bierk, wat **betekend** een loonsverhoging van 9,23 F per uur vanaf 1 januari 1999, in een arbeidstijdregeling van 39 **uren/week**.

Art. 4. De uurlonen en de in de **artikelen 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21** en 24 bedoelde **premies** en vergoedingen **stemmen** overeen met de reeks van de indexcijfers 102,38 **tot** 103,40 op 1 januari 1999.

Art. 5. De **lonen** en premies veranderen **naargelang** van het indexcijfer dat **betrekking heeft** op de **vorige maand**, en dit per reeks van 1 **pct.**, **overeenkomstig** de **onderstaande tabel** die wordt **vermeld** bij **wijze** van voorbeeld en die **niet** beperkend is, en waarbij de indexcijfers worden vastgesteld die een **loonschommeling** met zich meebrengen.

Indexcijfers die de daling aanduiden	Indexcijfers die de stijging aanduiden
102,37	103,40
103,39	104,43
104,42	105,47
105,46	106,52
enz...	enz...

De **loonschommelingen** worden berekend op het laatste **loon** dat werd betaald op het ogenblik van de publikatie van het indexcijfer dat de **schommelingen** met zich **brengt** en zijn toepasselijk vanaf de eerste dag van de maand die **volgt** op de maand waarop dit indexcijfer **betrekking heeft**.

Si le troisième saut d'**index** n'est pas atteint au 15 décembre 2000, une prime nette compensatoire de 2.000 F sera octroyée à la date précitée.

Indien het derde indexsprong **niet bereikt** wordt op 15 december 2000 **zal** een netto compenserende **premie** van 2 000 F toegekend worden op die datum.

CHAPITRE III.
Barème des jeunes travailleurs

Art. 6. Le salaire des travailleurs de moins de 21 ans est fixé au pourcentage ci-après du salaire des travailleurs de la même catégorie professionnelle :

à partir de 18 ans :	85 p.c.
à partir de 19 ans :	90 p.c.
à partir de 20 ans :	100 p.c.

Art. 7. Les jeunes travailleurs dont l'aptitude et le rendement sont ceux d'un adulte perçoivent les 100 p.c. du salaire de leur catégorie.

CHAPITRE IV. - *Mobilité des travailleurs*

Art. 8. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieur conserve le droit à sa rémunération habituelle, ou éventuellement à la moyenne du salaire aux pièces réalisées pendant cette période par le groupe ou la section où il était affecté.

Art. 9. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie supérieure perçoit pour cette période, le salaire de cette catégorie.

HOOFDSTUK III.
Loonschaal van de jongere werknemers

Art. 6. Het loon van de werknemers die **minder** dan 21 jaar oud zijn wordt vastgesteld op het **hierna volgende** percentage van het loon van de werknemers van dezelfde **beroepencategorie** :

vanaf 18 jaar :	85 pct.
vanaf 19 jaar :	90 pct.
vanaf 20 jaar :	100 pct.

Art. 7. De **jongere** werknemers die dezelfde **geschiktheid** en hetzelfde rendement hebben **als** een volwassene ontvangen **100 pct.** van het loon van hun categorie.

HOOFDSTUK IV. - *Mobiliteit van de werklieden*

Art. 8. De **werkmán** die tijdelijk of occasioneel moet werken in een lagere categorie behoudt het recht op zijn gewoon loon of eventueel op het **gemiddelde** van het loon voor **stukwerk** dat **werd verricht** tijdens deze periode door de groep of **afdeling waaraan hij** was verbonden.

Art. 9. De werkmán die tijdelijke of occasioneel moet werken in een hogere categorie **ontvangt** voor deze periode het loon van deze categorie.

Art. 10. Si le travailleur déplacé est appelé pour un motif quelconque à devoir rester à son nouveau poste de travail, il est avisé de cette décision 14 jours à l'avance; à l'expiration de ce délai, il est payé au salaire **afférent** à la fonction qu'il occupe.

Art. 11. Les dispositions reprises ci-dessus aux articles 8 à 10 ne concernent pas :

- 1) Les mutations qui font l'objet d'un accord préalable entre les deux parties, ni les travaux accessoires exécutés par certaines catégories de travailleurs aux pièces, travaux rétribués à des salaires horaires convenus;
- 2) les cas des travailleurs exerçant habituellement deux ou plusieurs professions et qui sont payés normalement à des taux différents.

Exemple : travailleur du "service béton", préposé et affecté occasionnellement à des travaux de production.

CHAPITRE V. *Demande de mutations*

Art. 12. a) Tout travailleur comptant au minimum 10 ans de prestation de nuit, peut demander sa mutation vers une fonction de jour avec le salaire de la nouvelle fonction.

b) Les demandes de mutation des travailleurs du secteur présentant au moins 10 ans de travail de nuit seront examinées favorablement, cas par cas, tout en tenant compte des impératifs d'organisation de l'entreprise.

Art. 10. Indien de overgeplaatste **werknemer** om welke reden ook moet blijven werken in zijn nieuwe functie, wordt **hij** 14 dagen vooraf ingelicht over deze beslissing; **bij** het **verstrijken** van deze **termijn** wordt hij betaald tegen het **loon** voor de functie die hij **uitoefent**.

Art. 11. De **hierboven** in de **artikelen** 8 tot 10 opgenomen **bepalingen** hebben geen **betrekking** op :

- 1) de **overplaatsingen** waarover de twee **partijen** vooraf zijn overeengekomen, noch op de toekomstige **werkzaamheden** die worden uitgevoerd door **sommige categorieën** van **werknemers** die **stukwerk verrichten** en waarover er overeengekomen uurlonen worden betaald;
- 2) de gevallen van werknemers die **gewoonlijk** twee of **meer** beroepen uitoefenen en aan **wie normaal** **verschillende** bedragen worden betaald.

Voorbeeld : werknemer van de "**dienst** béton", die occasioneel aan het werk wordt gezet in de productie.

HOOFDSTUK V. *Overplaatsingsaanvragen*

Art. 12. a) **Iedere** werknemer die minimum 10 jaar nachtarbeid **heeft verricht**, kan zijn **overplaatsing** naar een **dagfunctie vragen**, met behoud van het loon van de nieuwe functie.

b) De **aanvragen** tot mutatie van werknemers uit de sector die **minstens** 10 jaar nachtarbeid doen gelden **zullen, geval per geval, gunstig** onderzocht worden, **rekening houdend** met de vereisten van de **bedrijfsorganisatie**.

c) En cas de non accord, les partenaires sociaux représentés en la présente sous-commission paritaire seront convoqués.

c) In geval van niet-akkoord zullen de sociale partners, **vertegenwoordigd** in dit **paritair** Subcomité uitgenodigd worden.

CHAPITRE VI.

Prime de nuit et prime d'horaire décalé dans les carrières de Bierghes et de Lessines

Art. 13. A partir du 1^{er} janvier 1999 une prime de nuit d'un montant horaire de 65,62 F est payée pour les heures prestées entre 16 heures et 6 heures pour la nuit du samedi au dimanche et entre 20 heures et 6 heures pour les autres nuits.

La prime de nuit reste appliquée pour les heures prestées en heures supplémentaires par l'équipe de nuit au-delà de 6 heures du matin.

Art. 14. A partir du 1^{er} janvier 1999, une prime d'horaire décalé d'un montant horaire de 20,32 F est payée pour les heures prestées entre 6 heures et 6.30 heures et entre 17.30 heures et 20 heures, ainsi que le samedi entre 13.30 heures et 16 heures, sans préjudice des lois sur la durée du travail, le repos du dimanche et les jours fériés.

Art. 15. Les primes visées aux articles 13 et 14 sont majorées comme le salaire principal pour les heures supplémentaires prestées. Elles ne s'appliquent cependant pas aux heures prestées pour travaux préparatoires et complémentaires.

HOOFDSTUK VI.

Nachtpremie en premie voor arbeid in een verschoven arbeidstijdregeling in de groeven van Bierk en van Lessen

Art. 13. Vanaf 1 januari 1999 wordt er een nachtpremie van 65,62 F per uur betaald voor arbeidspresaties die worden verricht tussen 16 uur en 6 uur voor de nacht van zaterdag op zondag en tussen 20 uur en 6 uur voor de overige nachten.

De toepassing van de nachtpremies voor de uren die als overuren door de nachtploeg na 6 uur in de ochtend worden verricht, wordt gehandhaafd.

Art. 14. Vanaf 1 januari 1999 wordt er voor arbeid in een verschoven arbeidstijdregeling, een premie betaald van 20,32 F per uur voor de uren arbeid verricht tussen 6 uur en 6.30 uur en tussen 17.30 uur en 20 uur, alsmede voor zaterdagsarbeid verricht tussen 13.30 uur en 16 uur, zonder afbreukte doen aan de wetten op de arbeidsduur, de zondagsrust en de feestdagen.

Art. 15. De in de artikelen 13 en 14 bedoelde premie worden verhoogd zoals het hoofdloon voor de gewerkte overuren. Zij zijn echter niet toepasselijk voor de uren tijdens welke er wordt gewerkt om voorbereidende en bijkomende arbeid te verrichten.

Art. 16. A partir du 1er janvier 1999, en cas de décalage, une garantie de 109,36 F par jour est octroyée pour tout horaire non compris entre 6.30 heures et 17.30 heures.

CHAPITRE VII.

Indemnité de modification d'horaire à Bierghes et à Lessines

Art. 17. A partir du 1er janvier 1999, lorsque, exceptionnellement, un travailleur est appelé à des prestations selon un horaire inhabituel, il lui est alloué, pour ce jour, une indemnité de changement d'horaire de 109,36 F.

CHAPITRE VIII.

Prime de nuit et travail par équipe ou horaire décalé aux carrières de Quenast

Art. 18. Les heures comprises entre 5 heures et 21 heures pour le travail par équipe entraînant des décalages d'horaire par rapport à l'horaire normal sont rétribuées avec un supplément horaire de 13,62 F.

Art. 19. Pour le poste de nuit, une prime de nuit d'un montant de 65,62 F est payable pour les heures prestées entre 20.30 heures et 5 heures au concassage et entre 20.45 heures et 5 heures en carrière.

Art. 20. Lorsque le travail s'effectue en deux équipes, les travailleurs disposent toujours d'un arrêt de travail pour prendre leur repas.

Art. 16. Vanaf 1 januari 1999 wordt er in het geval van een **verschoven arbeidstijdregeling**, een **waarborg** toegekend van 109,36 F per dag voor **elke** arbeidstijdregeling die **niet** begrepen is tussen 6.30 uur en 17.30 uur.

HOOFDSTUK VII.

Uitkering voor wijzigingen in de arbeidstijdregeling te Bierk en te Lessen

Art. 17. Vanaf 1 januari 1999 **wanneer** een **werknemer** uitzonderlijk wordt gevraagd te werken volgens een ongewone arbeidstijdregeling, wordt er hem voor deze dag een **uitkering** voor **wijziging** in de arbeidstijdregeling van 109,36 F toegekend.

HOOFDSTUK VIII.

Nachtpremie en ploegenarbeid of verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 18. Voor de uren **ploegenarbeid** tussen 5 uur en 21 uur waarbij de arbeidstijdregeling wordt verschoven ten **opzichte** van de normale arbeidstijdregeling wordt er een bijslag **betaald** van 13,62 F per uur.

Art. 19. Voor de nachtploeg wordt er een **nachtpremie** toegekend van 65,62 F voor de uren **arbeid verricht** tussen 20.30 uur en 5 uur bij het breken en tussen 20.45 uur en 5 uur in de groeven.

Art. 20. Wanneer er in twee ploegen wordt gewerkt, **beschikken** de **werknemers** **altijd** over een **arbeids-
onderbreking** om hun **maaltijden** te nemen.

Cependant, par exception, les travailleurs occupés aux travaux préparatoires à la carrière mécanisée et au concassage prendront leur repas pendant les heures de prestation.

CHAPITRE IX.

Décalage d'horaire aux carrières de Quenast

Art. 21. Les décalages **d'horaire** par rapport aux heures normales demandées par la direction et entraînant des prestations avant 7 heures et après 18 heures, donnent lieu au paiement **d'une** prime équivalent à la prime d'équipe et ce, pour toutes les heures de prestation.

Art. 22. Les décalages d'horaire n'entraînant pas de prestations en dehors des heures comprises entre 7 heures et 18 heures ne donnent pas lieu au paiement de cette prime.

Art. 23. Les décalages **d'horaire** demandés par les travailleurs ne donnent pas lieu au paiement de la prime.

CHAPITRE X.

*Indemnité de descente et de remontée **aux** carrières de Quenast*

Art. 24. l'indemnité de descente et de remontée est fixée à 6,21 F par heure prestée.

CHAPITRE XI.

Heures supplémentaires aux carrières de Quenast

De werknemers die voorbereidende werkzaamheden uitvoeren in de **gemechaniseerde** groeven en bij het breken, **mogen** evenwel uitzonderlijk hun maaltijd nemen tijdens de **werkuren**.

HOOFDSTUK IX.

Verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 21. Voor de door de directie **gevraagde** verschuivingen van de arbeidstijdregeling ten opzichte van de normale uren, waarbij er vóór 7 uur en na 18 uur moet worden **gewerkt**, wordt er voor **alle** gewerkte uren een **premie** uitbetaald die gelijk is **aan** de **ploegenpremie**.

Art. 22. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling waarbij er **niet** moet worden gewerkt buiten de uren die begrepen zijn tussen 7 uur en 18 uur wordt deze premie niet uitbetaald.

Art. 23. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling die worden aangevraagd door de werknemers wordt de premie niet uitbetaald.

HOOFDSTUK X.

*Vergoeding voor het afdalen en het **bovenkomen** in de groeven te Quenast*

Art. 24. De vergoeding voor het afdalen en het bovenkomen wordt vastgesteld op 6,21 F per gewerkt uur.

HOOFDSTUK XI.

Overuren in de groeven te Quenast

Art. 25. Le travailleur travaillant en équipes et effectuant des heures supplémentaires bénéficie du supplément légal calculé sur le total de son salaire habituel et de la prime d'équipe.

CHAPITRE XII. *Services d'entretien*

Art. 26. A partir du 1er janvier 1999, les prestations du samedi donnent droit à un sursalaire de 159,24F de l'heure (y compris le décalage horaire)

Il y a assimilation de cette prime pour les petits chômages, au sens de l'article 33 de la présente convention collective de travail.

De même, il y a comptabilisation pour la prime de fin d'année, au prorata **temporis**.

Pour le centre de Quenast l'équipe du samedi a été portée de 6 à 8 travailleurs à partir du 1er janvier 1989.

CHAPITRE XIII. *Indemnité complémentaire de chômage*

Art. 27. Une indemnité complémentaire de chômage, dont les conditions d'**octroi** sont identiques à celles des allocations de chômage, est allouée pour chaque jour de chômage décidé par l'**employeur**, y compris le chômage d'origine économique.

Art. 25. De **werknemer** die in ploegen werkt en **overuren maakt**, **geniet** de wettelijke bijslag die wordt berekend op het totaal van zijn gewoon **loon** en van de **ploegenpremie**.

HOOFDSTUK XII. *Onderhoudsdiensten*

Art. 26. **Vanaf 1 januari 1999** geven de arbeidsprestaties op zaterdag recht op een overloon van 159,24 F per uur (**rekening** houdend met het **uurverschil**).

Deze **premie** wordt gelijkgesteld voor het **kort verzuim**, in de zin van **artikel 33** van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Er wordt eveneens, prorata temporis, rekening mee gehouden voor de **eindejaarspremie**.

Voor het **centrum** te Quenast werd het **aantal** werknemers van de zaterdagploeg van 6 op 8 gebracht **vanaf 1 januari 1989**.

HOOFDSTUK XIII. *Aanvullende werkloosheidsuitkering*

Art. 27. Voor elke werkloosheid waarover de werkgever beslist, met **inbegrip** van de werkloosheid van **economische** aard, wordt een **aanvullende werkloosheidsuitkering** toegekend, **waarvan** de **toekenningsvoorwaarden** dezelfde zijn **als** die van de werkloosheidsuitkeringen.

Art. 28. Un plafond de 100 jours **d'indemnisation** par année civile est à respecter et par travailleur avec pool par entreprise. Si un plafond est atteint, les employeurs sont d'accord pour revoir la situation avec les délégations syndicales.

Art. 29. A partir du 1^{er} janvier 1999, le montant de l'indemnité s'élève en régime de cinq jours à un taux unique de 300 F par jour pour le travailleur.

Art. 30. L'indemnité n'est due que pour autant que le travailleur se présente au travail lors de la reprise du travail et qu'il soit en service dans le secteur depuis trois mois au moins au moment de l'arrêt donnant lieu à l'indemnisation.

Art. 31. La prime visée aux articles 27 à 30 ci-dessus est accordée également aux travailleurs licenciés pour raison économique, pour la durée du chômage et durant 100 jours maximum.

CHAPITRE XIV. *Organisation du chômage*

Art. 32. Les directions d'entreprises décident s'il y a lieu d'arrêter la production et de mettre en chômage. Le chômage est organisé par jours d'arrêt complet.

Les modalités de chômage sont en outre préalablement discutées et mises au point avec les représentants des travailleurs, y compris les permanents syndicaux.

Art. 28. Er wordt een plafond van 100 dagen vergoeding per **kalenderjaar** en per **werknemer** in acht genomen, met pool per **onderneming**. Als er een plafond is bereikt **gaan** de werkgevers **ermee akkoord** om de **toestand** te herzien met de **vakbondsafvaardigingen**.

Art. 29. **Vanaf 1 januari 1999, bedraagt de uitkering** in de regeling van de vijf-dagenweek 300 F **enig** bedrag per dag voor de werknemer.

Art. 30. De uitkering is slechts verschuldigd voor zover de werknemer zich **aanmeldt** op het werk bij d **werkhervatting** en hij minstens drie maanden in dienst is in de sector op het ogenblik van de **onderbreking** **waarover** de vergoeding wordt **uitbetaald**.

Art. 31. De in de **artikelen 27 tot 30** bedoelde **premie** wordt eveneens toegekend aan de **werknemers** die worden ontslagen om een **economische** reden en dit voor de duur van de **werkloosheid** en gedurende maximaal 100 dagen.

HOOFDSTUK XIV. *Organisatie van de werkloosheid*

Art. 32. De directies van de **ondernemingen** beslissen of het past de **produktie** stop te zetten en de werkloosheid in te voeren. De werkloosheid wordt geregeld in dagen volledige **arbeidsonderbreking**.

De wijze **waarop** de werkloosheid wordt **georgani-**seerd wordt bovendien vooraf besproken en bijge-**werkt** met de **vertegenwoordigers** van de werknemers, met **inbegrip** van de vakbondsvrijgestelden.

De toute manière, les expéditions sont assurées pendant les jours d'arrêt.

Voor de verzending wordt in ieder **geval** gezorgd tijdens de dagen van **arbeidsonderbreking**.

CHAPITRE XV. *Petits chômages*

HOOFDSTUK XV. *Kort verzuim*

Art. 33. L'**application** de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'**événements** familiaux ou en vue de l'accomplissement d'**obligations** civiques ou de missions civiles, est étendue aux cohabitants.

Art. 33. De toepassing van het **koninklijk** besluit van 28 augustus 1963 **betreffende** het behoud van het **normaal loon** van de **werklieden**, de bedienden en de **werknemers aangeworven** voor de dienst op binnenschepen, voor **afwezigheidsdagen** ter **gelegenheid** van **familiegebeurtenissen** of voor de **vervulling** van staatsburgerlijke **verplichtingen** of van burgerlijke opdrachten, wordt uitgebreid **tot** de **samenwonenden**.

CHAPITRE XVI. *Kermesses locales*

HOOFDSTUK XVI. *Plaatselijke kermissen*

Art. 34. A l'occasion des kermesses locales, il est octroyé deux jours payés, de la manière suivante :

Art. 34. Ter gelegenheid van de plaatselijke kermissen, worden er twee betaalde dagen toegekend, op de volgende manier :

à Bierghes : 1 jour de kermesse payé et 1 jour complémentaire ;

te Bierk : 1 betaalde **kermis** dag en 1 bijkomende dag

à Lessines (Carrières -Unies de Porphyre) : 2 jours (en mai et en août), dont 1 jour payé en mai et le 2eme jour non payé. Le 3eme jour est pris librement par le travailleur ;

te Lessen (Carrières-Unies de Porphyre) : 2 dagen (in **mei** en augustus), **waarvan** 1 betaalde dag in mei en de 2de dag **niet betaald**. De 3de dag kan de **werknemer** aan zijn keuze **nemen** ;

à Lessines (**Hermitage**) et à Quenast : 2 jours payés aux fêtes locales.

te Lessen (Hermitage) en te Quenast : 2 betaalde dagen aan de plaatselijke kermissen.

CHAPITRE XVII. *Prime de scolarité aux jeunes travailleurs*

HOOFDSTUK XVII. *Premie voor jongere werknemers die schoolgaan*

Art. 35. Une prime de scolarité égale à une augmentation de 3 p.c. du salaire de base est alloué dans les conditions suivantes aux jeunes travailleurs suivant les cours **d'une** école professionnelle agréée :

1. les cours sont destinés à perfectionner les jeunes gens dans leur métier;
2. un certificat ou une attestation doit prouver la réussite des examens de fin d'année;
3. les cours sont suivis avec l'accord de la direction de l'entreprise.

CHAPITRE XVIII. *Chaussures de travail*

Art. 36. Les employeurs délivrent une paire de chaussures de sécurité à tous les travailleurs; en principe, il est octroyé une paire de chaussures par période de douze mois.

Toutefois, d'autres paires de chaussures sont données gratuitement aux travailleurs qui justifient de l'usure de leur première paire.

CHAPITRE XIX. *Durée de travail*

Art. 35. Een **premie** voor het **schoolgaan** die gelijk is **aan** een verhoging met 3 **pct.** van het basisloon wordt toegekend aan de jongere **werknemers** die cursussen volgen in een erkende beroepsschool, en **wel** onder de volgende **voorwaarden** :

1. de cursussen zijn bestemd **om** de jongeren in hun beroep te **vervolmaken**;
2. er is een **getuigschrift** of een **bewijs** nodig **waaruit** moet blijken dat zij geslaagd zijn voor de eindexamens;
3. de cursussen worden gevolgd met de **toestemming** van de directie van de **onderneming**.

HOOFDSTUK XVIII. *Werkschoenen*

Art. 36. De werkgevers leveren een **paar** veiligheidsschoenen aan **alle** werknemers, in principe wordt er een paar schoenen toegekend per periode van twaalf maanden.

Er wordt evenwel een **ander** paar schoenen kosteloos toegekend aan de werknemers die **bewijzen** dat hun eerste paar versleten is.

HOOFDSTUK XIX. *Arbeidsduur*

Art. 37. La durée hebdomadaire du travail est de 37 heures.

Art. 37. De wekelijkse arbeidsduur **bedraagt** 37 uur.

Les modalités **d'application** sont fixées au plan des entreprises.

De wijzen van toepassing worden vastgesteld op het niveau van de **ondernemingen**.

Sont assimilées à des prestations : les heures correspondant aux petits chômages, aux jours fériés, aux jours de formation syndicale et de promotion sociale, de chômage économique, de salaire hebdomadaire garanti pour incapacité de travail en cas de maladie ou **d'accident** du travail ainsi que les jours de repos compensatoires.

Met arbeidsprestaties worden gelijkgesteld : de uren **kort verzuim**, de feestdagen, de dagen **vakbondsopleiding** en sociale promotie, **economische werkloosheid**, gewaarborgd **weekloon** voor **arbeidsongeschiktheid** in geval van ziekte of van **arbeidsongeval**, **alsmede** de **inhaalrustdagen**.

La rémunération des jours de repos compensatoires ne **s'effectue** qu'à l'occasion de leur prise effective.

De inhaalrustdagen worden slechts beloofd op het ogenblik dat ze werkelijk worden genomen.

La programmation des repos compensatoires sera établies par les conseils d'entreprises ou à défaut avec les délégations syndicales.

De **programmatie** van de inhaalrustdagen **zal** worden opgesteld door de **ondernemingsraden** of, bij gebrek **hieraan**, samen met de **vakbondsafvaardigingen**.

CHAPITRE XX.

Prime à verser à la Caisse sociale de sécurité d'existence pour les seuls travailleurs syndiqués

Art. 38. Une prime annuelle réservée aux seuls travailleurs syndiqués est financée par le paiement d'un montant de 4.000 F/l'an à partir de 1999 par travailleur affilié aux organisations syndicales représentatives des travailleurs pour autant que les cotisations syndicales payées au 1^{er} mars 2000 atteignent un minimum de 450 F par mois à l'âge adulte, sauf pour les prépensionnés où le minimum est fixé à 390 F.

HOOFDSTUK XX.

Premie uitsluitend voor de georganiseerde werknemers te storten in de Sociale kas voor bestaanszekerheid

Art. 38. Er wordt een **jaarlijkse premie** die uitsluitend bestemd is voor de georganiseerde **werknemers gefinancierd** door de betaling van een bedrag van 4.000 F /jaar **vanaf** 1999 per **werknemer** die is aangesloten bij de representatieve **vakorganisaties** van werknemers, voor zover de op 1 **maart** 2000 betaalde vakbondsbijdragen **minimaal** 450 F per **maand** voor de volwassen werknemers bedragen, behalve voor de **brugpensioneerden** voor wie het minimum is vastgesteld op 390 F.

Art. 39. La totalité de la prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, à condition que les délégations syndicales aient fait respecter la présente convention.

Art. 40. Les modalités d'application de la prime définie à l'article 38 sont fixées comme suit :

Pour avoir droit à la totalité de la prime :

1. le travailleur doit être inscrit à l'entreprise au 28 février de l'année;
2. le travailleur doit avoir presté au moins un jour entre le 1^{er} mars de l'année écoulée et le 28 février de l'année en cours;
3. le travailleur doit être en règle de cotisation syndicale depuis le 1^{er} mars des 12 mois écoulés.

Art. 41. La prime prévue à l'article 38 est également payée aux travailleurs prépensionnés. Les modalités d'octroi prévues à l'article 40 et à l'article 42, 1) et 2) leur sont applicables.

Art. 42. La prime est payée à raison d'un douzième par mois ou **fraction** de mois de présence, aux travailleurs qui, dans le cours de l'exercice de référence :

1. sont entrés dans l'entreprise;

Art. 39. Het bedrag van de **premie** moet worden betaald op het einde van **februari** van **elk** jaar voor de 12 voorbije **maanden**, op **voorwaarde dat de vakbondsafvaardigingen** deze **overeenkomst** hebben doen naleven.

Art. 40. De wijzen van toepassing van de in **artikel 38 omschreven** premie worden **als volgt** vastgesteld :

Om recht te hebben op het totaal bedrag van de premie :

1. moet de **werknemer** op 28 februari van het jaar **ingeschreven zijn** in de **onderneming**;
2. moet de **werkgever** ten **minste** één dag hebben gewerkt tussen 1 **maart** van het voorbije jaar en 28 februari van het lopende jaar;
3. moet de werknemer sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de **vakbondsbijdragen** hebben betaald.

Art. 41. De in **artikel 38 bepaalde** premie wordt betaald aan de bruggepensioneerde werknemers. De in artikel 40 en artikel 42, 1) en 2) bepaalde **wijze** van **toekenning** zijn op hen toepasselijk.

Art. 42. De premie wordt **betaald naar** rata van één **twaaalfde** per **maand** of gedeelte van een **maand aanwezigheid** aan de werknemers die in de **loop** van het **refertedienstjaar** :

1. in dienst zijn getreden in de **onderneming**;

- | | |
|--|---|
| <p>2. sont pensionnés;</p> <p>3. sont décédés (leurs ayants droit bénéficient des avantages);</p> <p>4. sont passés de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";</p> <p>5. sont sortis de l'entreprise sauf en cas de motif grave. Les travailleurs sortis volontairement doivent avoir trois mois minimum de présence au sein du secteur.</p> | <p>2. gepensioneerd zijn;</p> <p>3. overleden zijn (hun rechtverkrijgenden genieten de voordelen);</p> <p>4. zijn overgegaan van de arbeidscategorie naar de bediendencategorie;</p> <p>5. de onderneming hebben verlaten, behalve in geval van dringende redenen. De werknemers die vrijwillig zijn weggegaan moeten ten minste drie maanden aanwezigheid in de sector hebben.</p> |
|--|---|

Art. 43. A la demande **d'une** organisation signataire de la convention, un mandataire désigné à cet effet par la sous-commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants-droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des travailleurs.

Art. 43. Op verzoek van een **organisatie** die de **overeenkomst heeft ondertekend**, houdt een door het **paritair** subcomité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een **vakbond** voor een of **verschillende** exploitaties en bepaalt de bedragen van de **premies** die moeten betaald **aan elk** van de vakorganisaties die representatief zijn voor de werknemers.

CHAPITRE XXI. *Formation syndicale*

HOOFDSTUK XXI. *Vakbondsopleiding*

Art. 44. En vue d'assurer une formation syndicale adéquate, une contribution patronale de 0,15F par heure effectivement prestée ou assimilée est versée au Fonds social.

Art. 44. Met het oog op het **verstrekken** van een **aangepaste vakbondsopleiding** wordt er een werkgeversbijdrage van 0,15 F per werkelijk **gewerkt** of **hiermee** gelijkgesteld uur **gestort** in het Sociaal Fonds.

Le montant total des recettes est réparti trimestriellement entre les organisations syndicales au prorata des montants des primes syndicales versées à chacune **d'entre-elles** pour l'**exercice** précédent.

Het totaal bedrag van de ontvangsten wordt per kwartaal verdeeld onder de vakorganisaties naar rato van de bedragen van de premies aan de **georganiseerd** die werden gestort aan elk van deze vakorganisaties voor het **vorige** dienstjaar.

CHAPITRE XXII.

Sécurité d'emploi et volume de l'emploi - Paix sociale - Prime annuelle

A. Sécurité d'emploi et volume de l'emploi

Art. 45. En cas de nécessité absolue, il ne sera instauré de chômage partiel **qu'après** concertation avec les conseils d'entreprises et les délégations syndicales, y compris les permanents syndicaux.

Ces concertations auront pour objet d'établir le roulement et la fréquence du chômage de manière telle que son impact individuel soit le moins dommageable possible pour les travailleurs.

La garantie du volume de l'emploi est accordée.

Tous les problèmes relatifs au maintien du volume de l'emploi dans les entreprises feront l'objet d'une concertation paritaire permanente au sein des conseils d'entreprises et avec les délégations syndicales.

En cas de restructuration, les éventuels dégagements se feront par priorité par le système de prépension.

B. Paix sociale

Art. 46. Les parties s'engagent à maintenir la paix sociale durant la durée de la présente convention collective de **travail**.

HOOFDSTUK XXII.

Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume - Arbeidsvrede - Jaarlijksepremie

A. Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume

Art. 45. **Ingeval** dit absoluut noodzakelijk is, **zaler** slechts gedeeltelijke **werkloosheid** worden ingevoerd na overleg met de **ondernemingsraden** en de **vakbondsafgevaardigden**, met **inbegrip** van de **vakbondsvrijgestelden**.

Dit overleg zal **tot doel** hebben de **beurtregeling** en de **frequentie** van de werkloosheid zo vast te stellen dat de individuele weerslag ervan zo weinig mogelijk nadelig is voor de **werknemers**.

De arbeidsvolumewaarborg wordt toegekend.

Alle problemen betreffende het behoud van het tewerkstellingsvolume in de **ondernemingen** zal op **paritair niveau voortdurend** overleg worden gepleegd, met name in de ondernemingsraden en met de **vakbondsafgevaardigden**.

In **geval** van **herstructurering** **zullen** de eventuele **afvloeiingen** bij voorkeur **geschieden** door **middel** van **brugpensionering**.

B. Arbeidsvrede

Art. 46. Deze **overeenkomst** houdt voor de **partijen** de **verbintenis** in de arbeidsvrede te **handhaven** tijdens de duur ervan.

C. Prime annuelle

Art. 47. Pour les années 1999 et 2000, une prime de fin d'année est payée à tous les travailleurs qui se trouvent dans les conditions énumérées à l'article 48.

Cette prime est égale à 173 heures du salaire individuel pour Quenast et à 168,7 heures pour Bierghes et Lessines.

Le salaire horaire à prendre en considération est celui du 1^{er} novembre 1999 pour l'année 1999 et celui du 1^{er} novembre 2000 pour l'année 2000.

Art. 48. A. La prime visée à l'article 47 est payée à tous les travailleurs de l'entreprise aux conditions suivantes :

1. les absences justifiées autres que pour maladie, les absences pour vacances annuelles, pour "petits chômages", pour formation syndicale, pour blessure au travail ou sur le chemin du travail, pour maladie professionnelle, congé éducation et toutes les absences autorisées par la loi ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;
2. les périodes de chômage à concurrence de 100 jours en régime de 5 jours ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;
3. pour toute autre absence, chaque tranche complète de 66 jours fait perdre 1/4 de la prime annuelle. Pour les travailleurs qui ont eu leur prime annuelle diminuée l'année précédente, chaque tranche complète de 22 jours fait perdre 1/12 de la prime.

C. Jaarlijkse premie

Art. 47. Voor de jaren 1999 en 2000 wordt een **eindejaarspremie betaald** aan **alle werknemers** die voldoen aan de in **artikel 48** opgesomde **voorwaarden**.

Deze premie is gelijk aan 173 uren **individueel loon** voor Quenast en aan 168,7 uren voor Bierk en Lessen.

Het in **aanmerking** te nemen uurloon voor 1999 is dat van 1 november 1999 en voor 2000 dat van 1 november 2000.

Art. 48. A. De in artikel 47 bedoelde premie wordt onder de volgende voorwaarden betaald aan **alle** werknemers van de **onderneming** :

1. de geoorloofde gevallen van **afwezigheid andere dan ziekte**, de **afwezigheden in geval van jaarlijkse vakantie**, het **kort verzuim**, de **vakbondsopleiding**, wegens een **verwonding** op het werk of op de weg **naar** het werk, wegens een **beroepsziekte**, in geval van educatief verlof en iedere door de wet geoorloofde afwezigheid geven geen recht op een **premievermindering**;
2. de **werkloosheidsperiodes** van 100 dagen in de regeling van 5 dagen geven geen recht **tot enige vermindering** van de premie;
3. voor iedere andere afwezigheid **brengt elk** volledig gedeelte van 66 dagen het verlies van 1/4 van de jaarlijkse premie mee. Voor de werknemers **wier** jaarlijkse premie het **vorige jaar** werd **verminderd**, brengt elk volledig gedeelte van 22 dagen het verlies van 1/12 van de premie mee.

Toutes les années **d'ancienneté** au-delà de 10 ans, prestées dans le secteur du porphyre, neutralisent 5 jours **d'absence** pour maladie dans le calcul de la prime de fin d'année.

B. Les pensionnés, les prépensionnés, les militaires et ayants-droits de décédés touchent **1/4** des primes, par trimestre preste ou commencé.

C. Sont exclus du bénéfice des primes, les licenciés pour faute grave.

D. Les licenciés pour motif économique bénéficient des mêmes avantages que les pensionnés, militaires et ayants droit de décédés.

E. Les travailleurs qui quittent volontairement l'entreprise reçoivent **1/12** des primes par mois complet, le mois commencé est payé pour un mois complet. Pour bénéficier de cette disposition, les travailleurs doivent être inscrits au registre du personnel 6 mois au moins, **c'est-à-dire** avoir une ancienneté de 6 mois dans une des entreprises relevant du champ de compétence de la **sous-commission** paritaire.

F. Les travailleurs embauchés au cours de l'**année** et ayant au moins trois mois d'ancienneté, reçoivent **1/12** de la prime par mois complet.

Art. 49. Le paiement de la prime visée à l'article 47 a lieu au plus tard lors du paiement le plus rapproché de la Noël.

Alle jaren anciënniteit boven de 10 jaar in de porfiersector geven **aanleiding tot de neutralisatie** van 5 dagen **afwezigheid** wegens **ziekte** bij de berekening van de **eindejaarspremie**.

B. De gepensioneerden, de **bruggepensioneerden**, de **militairen** en de **rechtverkrijgenden** van overledenen ontvangen **1/4** van de **premies** per **gewerkt of begonnen kwartaal**.

C. De personen die ontslagen zijn **om dringende** redenen zijn uitgesloten van de **aanspraak** op de premies.

D. De personen die ontslagen zijn om **economische** redenen **genieten** dezelfde voordelen **als** de gepensioneerden, de militairen en de rechtverkrijgenden van overledenen.

E. De **werknemers** die de **onderneming** vrijwillig verlaten ontvangen **1/12** van de premies per **volledige** maand en de begonnen maand wordt **als** een volledige maand betaald. Om aanspraak te maken op deze bepaling, moeten de werknemers **minstens** 6 maanden **ingeschreven** zijn in het personeelsregister, wat erop neerkomt dat zij een anciënniteit van 6 maanden moeten hebben in een van de **ondernemingen** die **ressorteren** onder het **paritair** subcomité.

F. De werknemers die in de **loop** van het jaar in dienst worden **genomen** en die ten **minste drie** maanden anciënniteit hebben, ontvangen **1/12** van de **premie** per volledige maand.

Art. 49. De betaling van de in **artikel 47** bedoelde premie **heeft** uiterlijk plaats op het ogenblik van de betaling dat het dichtst bij **Kerstmis** ligt.

CHAPITRE XXIV.

Intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs

Art. 50. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19 quinquies, conclue le 22 décembre 1992 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19 ter du 5 mars 1991 remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 février 1993, publié au moniteur belge du 19 mars 1993 et de l'arrêté royal du 3 février 1997 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnement pour ouvriers et employés (moniteur belge du 20 février 1997), les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 50 p.c. au moins du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social de 2e classe (carte train) pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 51. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

CHAPITRE XXV. *Travail intérimaire*

Art. 52. Les diverses parties se déclarent favorables au respect de la législation, avec des contrats d'une durée maximale de trois mois.

Au delà de cette période, il y a engagement sous forme de contrat de travail à durée déterminée.

HOOFDSTUK XXIV.

Tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerkosten van de werknemers

Art. 50. **Onverminderd** de toepassing van de collectieve **arbeidsovereenkomst nr 19** quinquies gesloten in de Nationale **Arbeidsraad** op 22 december 1992, **tot wijziging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 ter van 5 maart 1991 **tot vervanging** van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 van 26 maart 1975 **betreffende** de **financiële** bijdrage van de werkgever in de **prijs** van het **vervoer** van de **werknemers**, **algemeen** verbindend **verklaard** bij **koninklijk** besluit van 11 februari 1993, **bekendgemaakt** in het Belgisch Staatsblad van 19 maart 1993 en het **koninklijk** besluit van 3 februari 1997 houdende vaststelling van het bedrag van de **werkgeversbijdrage** in het verlies geleden door de Nationale **Maatschappij der Belgische Spoorwegen** ingevolge de **uitgifte** van **abonnementen** voor **werklieden** en **bedienden** (Belgisch Staatsblad van 20 februari 1997), **ontvangen** de **werklieden**, ongeacht het **vervoermiddel** dat zij **gebruiken**, een bedrag gelijk aan **minstens 50 pct.** van de prijs van de **treinkaart** geldend **als sociaal** abonnement **2e klasse** (treinkaart) voor de **afstand afgelegd langs** de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats.

Art. 51. De **terugbetaling** **geschiedt** ten **minste** **maandelijks**.

HOOFDSTUK XXV. *Uitzendarbeid*

Art. 52. De **verschillende** **partijen** verklaren voorstander te zijn van de **naleving** van de **wetgeving** door middel van **arbeidsovereenkomsten** met een maximum duur van **drie maanden**.

Na **afloop** van deze periode wordt er in dienst **genomen** met een arbeidsovereenkomst voor **bepaalde** tijd.

Une information régulière sera fournie aux conseils d'entreprise des diverses **entreprises**.

CHAPITRE XXVI. *Prime de recyclage*

Art. 53. Une prime de recyclage unique et non récurrente de **4.000 F** net est payée dans le courant du mois de **mai 1999**.

CHAPITRE XXVII. *Prime récurrente*

Art. 54. Chaque année, au **1er mai**, une prime récurrente de **3.750 F** net sera payée, prorata **temporis**, au personnel actif.

CHAPITRE XXVIII. *Délais des préavis*

Art. 55. Par dérogation aux dispositions de l'**article 59** de la loi du **3 juillet 1978** relative aux contrats de travail, le délai de préavis est fixé à :

- 56 jours pour les ouvriers ayant au moins **10 ans d'ancienneté** dans le secteur;
- 84 jours pour les ouvriers ayant une ancienneté supérieure ou égale à **20 ans** dans le secteur.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

Les personnes qui seraient prépensionnées entre le **1er janvier 1999** et le **1er mai 1999** recevront la prime de **4.000 F** et de **3.750 F** prévue aux articles 53 et 54 de la présente convention.

De **ondernemingsraden** van de **verschillende ondernemingen** zullen regelmatig **geïnformeerd** worden.

HOOFDSTUK XXVI. *Bijcholingspremie*

Art. 53. Een **eenmalige bijcholingspremie** van **4.000 F** netto wordt betaald in de **loop** van de **maand mei 1999**.

HOOFDSTUK XXVII. *Terugkerende premie*

Art. 54. Ieder jaar, op **1 mei** wordt een terugkerende premie van **3.750 F** netto betaald, prorata **temporis**, aan het werkend personeel.

HOOFDSTUK XXVIII. *Opzeggingstermijnen*

Art. 55. Bij **afwijking** van de bepalingen van **artikel 59** van de wet van **3 juli 1978** betreffende de **arbeidsovereenkomsten**, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

- 56 dagen voor de **werknemers** die **minstens 10 jaar** dienst in de sector hebben;
- 84 dagen voor de **werklieden** die ten **minste 20 jaar** of gelijkgesteld dienst in de sector hebben.

Voor de **bruggepensioneerden**, is er toepassing van de wettelijke Opzeggingstermijnen.

De personen die tussen **1 januari 1999** en **1 mei 1999** in **brugpensioen** zouden treden, hebben recht op de premie van **4.000 F** en van **3.400 F** voorzien in de **artikelen 53** en **54** van deze **overeenkomst**.

CHAPITRE XXIX. *Classification des fonctions*

Art. 58. La classification des fonctions fera l'objet, durant la présente convention collective de travail, d'un examen au niveau des divers sièges des diverses entreprises.

CHAPITRE XXX.
Cadre légal

Art. 59. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action **bele** pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

CHAPITRE XXXI.
Formation - Emploi

Art. 61. Le présent article est conclu en application de l'**accord** interprofessionnel signé le 8 décembre 1998.

Il y aura **affectation** d'au moins 1,40 p.c. de la masse salariale à un système de formation à déterminer.

Il y aura poursuite et intensification, en collaboration avec les partenaires sociaux, des efforts en matière d'**apprentissage**.

CHAPITRE XXXII. *Stagiaires Onem*

Art. 62. Il y aura respect des 3 **pct.** de stagiaires Onem, conformément aux dispositions légales.

CHAPITRE XXXIII.
*Durée de la convention*HOOFDSTUK XXIX. *Beroepenclassificatie*

Art. 58. De **functieclassificatie** zal tijdens de duur van deze collectieve **arbeidsovereenkomst** worden onderzocht op het niveau van de diverse zetels van de respectieve **ondernemingen**.

CHAPITRE XXX.
Wettelijke kader

Art. 59. De bepalingen van de huidige collectieve **arbeidsovereenkomst** houden **rekening** met de maatregelen voorzien in de wet van 26 **maart** 1999 **betreffende** het Belgisch actieplan voor de **werkgelegenheid** 1998 en houdende diverse bepalingen.

HOOFDSTUK XXXI.
Vorming - Tewerkstelling

Art. 61. Dit **artikel** is gesloten in toepassing van het **interprofessioneel akkoord** getekend op 8 december 1998.

Er zal minimum 1,40 **pct.** van de **loonmassa** **aangeworven** worden **aan** een opleidingsstelsel.

De **inspanningen inzake** opleiding **zullen voortgezet** en **geïntensifeerd** worden in **samenwerking** met de sociale partners.

HOOFDSTUK XXXII. *RVA-stagiairs*

Art. 62. De 3 % RVA-stagiairs zullen nageleefd worden **overeenkomstig** de wettelijke **verplichtingen**.

HOOFDSTUK XXXIII.
Geldigheidsduur van de overeenkomst

Art. 63. a) La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

b) Des revendications pour les catégories d'ouvriers, sauf modifications des méthodes et conditions de travail ne seront pas posées

Art. 63. a) Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

b) Er mogen voor de werklidencategorieën geen eisen worden gesteld, behoudens wijzigingen van de arbeidsmethodes en -voorwaarden.